

INDICE

RI NGRAZI AMENTI	Error! Bookmark not defined.
Riassunti	V
Français	V
English.....	VI
Premessa	11
Introduzione	15
Gli strumenti dell'adattatore	31
I software	31
Le modalità di proiezione dei sopratitoli	33
Il pop-on	33
Il roll-up	35
Gli schermi	37
Il proiettore	40
I dispositivi di adattamento linguistico simultaneo	47
I dispositivi individuali	52
Il Livret Électronique	54
Il Palm Captioning Display	57
Il Clip-On-Captioning Display.....	60
Il Rear Window e il Bounce Back	65
Electronic Libretto System.....	69
I dispositivi collettivi	72
Il sopratitolaggio con trascrizione assistita.....	76
Il sopratitolaggio classico	83
Le differenze fra il sottotitolaggio e il sopratitolaggio	91
Lo spazio fisico.....	92
Differenze tecniche	94
Lo spettatore e la rappresentazione	97
La proiezione	99
Conclusioni.....	102
La fase di preparazione	107
La sequenziazione: unità di senso e sincronizzazione	113
Traduzione letterale o adattamento?.....	116
Funzione e utilità degli elementi extralinguistici	126
Conclusioni.....	133

Schede terminologiche	137
Sitografia :	159
Da autore ignoto:.....	161
Interviste:.....	162
Bibliografia:.....	162
INDICE.....	167